

KREATIV
ÉCHANGE



FLEXIBILITÄT
VISIONNAIRE

Die Filière Bilingue

La Filière Bilingue

Die Filière Bilingue Primarschule (FiBi) ist eine öffentliche Schule der Stadt Biel mit zweisprachigen Klassen. Lehrpersonen und Kinder beider Sprachen sind gemäss dem Prinzip der **reziproken Immersion** gemischt. Der Unterricht findet sowohl auf Deutsch, als auch auf Französisch statt. Die Kinder lernen zusammen und werden von Anfang an mit beiden Sprachen und Kulturen konfrontiert.

Pro Jahrgang gibt es **zwei Klassen**, also total 16 Klassen (2*8). Jede Klasse besteht grundsätzlich aus 21 Schülerinnen und Schülern: 6 deutschsprachigen, 6 französischsprachigen und 9 anderssprachigen Kindern. Die anderssprachigen Kinder haben eine Erstsprache, die weder deutsch

La Filière Bilingue primaire (FiBi) est une école publique de la Ville de Bienne. Les enseignant-e-s et élèves des deux langues y sont mélangés selon le principe de **l'immersion réciproque**. L'enseignement est donné aussi bien en français qu'en allemand. Dès le début de leur scolarité, les enfants sont au contact des deux langues et cultures.

La FiBi compte **deux classes** par année scolaire, soit au total 16 classes (2*8). Chaque classe compte généralement 21 élèves: 6 germanophones, 6 franco-phones et 9 élèves allophones. Les élèves allophones ont une première langue qui n'est pas le français ni l'allemand. Ce groupe est constitué de



noch französisch ist. Diese Gruppe besteht zu gleichen Teilen aus Kindern, denen die deutsche Sprache näher liegt und Kindern, die eher zur französischen Sprache tendieren.

Die FiBi ist auf der Basis einer eigens für sie entwickelten Stundentafel organisiert, die sich sowohl am **Lehrplan 21**, als auch am **plan d'études romand** (PER) orientiert. Der Unterricht findet zu 50% auf Deutsch und zu 50% auf Französisch statt. Die deutsche und französische Sprache werden gleichzeitig, sowohl mündlich als auch schriftlich, erlernt. Beide Sprachen haben somit den gleichen Stellenwert und Status. **Kinder mit besonderen Bedürfnissen** werden in der FiBi wie in anderen öffentlichen Schulen integriert. Die Anzahl Unterrichtsstunden entspricht den kantonalen Forderungen.

Der Eintritt in die FiBi ist freiwillig. Die Eltern geben ihr Interesse an der Filiation Bilingue bei der **Einschreibung** für den Kindergarten an. Entscheidend für die Zuteilung ist die Distanz zum Wohnort und das sprachliche Gleichgewicht in den Klassen. Schülerinnen und Schüler, die in die FiBi eintreten, absolvieren ihre ganze obligatorische Schulzeit zweisprachig. Nach Ende der 6. Klasse verlassen sie die FiBi Primar, um in die Filiation Bilingue Sekundar I (FiBiS) einzutreten, die nach dem gleichen Modell organisiert ist. Die Bereitschaft der Eltern und ihres

manière équilibrée d'élèves qui sont plutôt proches du français et ceux qui sont plutôt proches de l'allemand.

La FiBi est organisée sur la base d'une grille horaire élaborée spécialement pour elle et qui se réfère à la fois au **plan d'études romand** et au **Lehrplan 21**.

L'enseignement est donné à 50% en français et 50% en allemand. L'apprentissage de l'allemand et du français se fait simultanément, tant à l'oral qu'à l'écrit. Ces deux langues ont ainsi la même importance et le même statut. Les **enfants avec des besoins particuliers** sont intégrés au sein de la FiBi comme dans les autres écoles publiques. Le nombre total de leçons correspond aux exigences cantonales.

L'entrée à la FiBi se fait sur une base volontaire. Les parents indiquent leur intérêt pour la Filiation Bilingue lors de **l'inscription** à l'école enfantine. Le critère de la distance ainsi que celui de l'équilibre linguistique des classes sont déterminants. Les élèves qui entrent à la FiBi font toute leur scolarité obligatoire en bilingue. A la fin de la 8H, ils quittent la FiBi primaire pour rejoindre la Filiation Bilingue Secondaire I (FiBiS) organisée sur le même modèle.

La volonté des parents et de leur enfant de s'ouvrir aux deux langues et cultures est une condition essentielle pour une scolarité réussie au sein de la FiBi. En

Kindes zur persönlichen Auseinandersetzung mit den beiden Kulturen und Sprachen ist die wichtigste Voraussetzung für eine erfolgreiche Schulzeit in der FiBi. Die Eltern verpflichten sich mit der Anmeldung, ihre Kinder in der Entwicklung ihrer Zweisprachigkeit zu unterstützen, und nicht bei dem ersten Hindernis aufzugeben.

annonçant leurs enfants à la FiBi, les parents s'engagent à soutenir le développement bilingue de leur enfant et à ne pas abandonner à la première difficulté.

Stundenplanbeispiele 1. Klasse

Unterrichtssprache:

Deutsch Französisch

Exemples d'horaires 3H

Langue d'enseignement:

allemand français

NMG	langue	Math math	environnement	Sprache
Sprache	langue	Math math	math	Sprache
Sprache	sport	langue	langue	Math
Sport	sport	langue	Sprache	NMG
	Gestalten dessin		Sprache musique	
	Gestalten dessin		Math musique	
	environnement			

Kontakt

Primarschule Filière Bilingue
Freiestrasse 45
2502 Biel

Schulleitung: Carole Strähl
032 326 77 66
sl.fibi@biel-bienne.ch

www.biel-bienne.ch/schulen/fibi

Contact

École primaire Filière Bilingue
Rue Franche 45
2502 Bienne

Direction : Esther Cuendet
032 326 77 66
dir.fibi@biel-bienne.ch

www.biel-bienne.ch/ecoles/fibi